

---

**Chambre des représentants  
de Belgique**

---

SESSION ORDINAIRE 1998 - 1999 (\*)

22 AVRIL 1999

---

**PROJET DE LOI**

**modifiant l'article 54 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, l'article 57ter de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, les articles 2, § 5, 5, § 2, et 11bis de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale**

---

**TEXTE ADOPTÉ  
EN SÉANCE PLÉNIÈRE ET  
TRANSMIS AU SÉNAT**

---

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

---

*Voir:*

**- 2143 - 98 / 99:**

- N° 1 : Proposition de loi de M. Vanvelthoven et consorts.
- N°s 2 et 3 : Amendements.
- N° 4 : Avis du Conseil d'État.
- N° 5 : Rapport.
- N° 6 : Texte adopté par la commission.
- N° 7 : Amendement.

*Annales :*  
22 avril 1999.

---

(\*) Cinquième session de la 49<sup>ème</sup> législature

---

**Belgische Kamer  
van volksvertegenwoordigers**

---

GEWONE ZITTING 1998 - 1999 (\*)

22 APRIL 1999

---

**WETSONTWERP**

**tot wijziging van artikel 54 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, van artikel 57ter van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, van de artikelen 2, § 5, 5, § 2, en 11bis van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door openbare centra voor maatschappelijk welzijn**

---

**TEKST AANGENOMEN IN PLENAIRE  
VERGADERING EN OVERGEZONDEN  
AAN DE SENAAT**

---

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

---

*Zie:*

**- 2143 - 98 / 99:**

- N° 1 : Wetsvoorstel van de heer Vanvelthoven c.s.
- N°s 2 en 3 : Amendementen.
- N° 4 : Advies van de Raad van State.
- N° 5 : Verslag.
- N° 6 : Tekst aangenomen door de commissie.
- N° 7 : Amendement.

*Handelingen :*  
22 april 1999.

---

(\*) Vijfde zitting van de 49<sup>ste</sup> zittingsperiode

Art. 2

L'article 54, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, remplacé par la loi du 6 mai 1993 et modifié par les lois des 24 mai 1994 et 15 juillet 1996, est complété par la disposition suivante :

«5° appartiennent aux catégories de personnes désignées par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres dans le cadre de mesures spéciales visant la protection temporaire de personnes.»

Art. 3

Dans l'article 57ter, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, inséré par la loi du 30 décembre 1992 et modifié par la loi du 15 juillet 1996, les mots «ou l'étranger enjoint de s'inscrire en un lieu déterminé en application de l'article 54, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers» sont ajoutés après les mots «demandeur d'asile».

Art. 4

Dans l'article 2, § 5, de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale, les mots «ou une personne visée à l'article 54, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers» sont chaque fois insérés après les mots «candidat réfugié».

Art. 5

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 5, § 2, de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale :

1°) dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «ou à la personne visée à l'article 54, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers» sont insérés après les mots «en cette qualité».

2°) dans l'alinéa 2, les mots «ou la personne visée à l'article 54, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers» sont insérés après les mots «candidat réfugié»;

Art. 2

Artikel 54, § 1, eerste lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, vervangen bij de wet van 6 mei 1993 en gewijzigd bij de wetten van 24 mei 1994 en 15 juli 1996, wordt aangevuld als volgt:

«5° behoren tot de categorieën van personen die bij een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit worden aangewezen in het kader van de bijzondere maatregelen tot tijdelijke bescherming van personen.».

Art. 3

In artikel 57ter, eerste lid, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, ingevoegd bij de wet van 30 december 1992 en gewijzigd bij de wet van 15 juli 1996, worden na het woord «asielvrager» de woorden «vreemdeling ten aanzien van wie met toepassing van artikel 54, § 1, eerste lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen een verplichte plaats van inschrijving bepaald is» toegevoegd.

Art. 4

In artikel 2, § 5, van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn wordt telkens na het woord «kandidaat-vluchteling» de woorden « of een in artikel 54, § 1, eerste lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen bedoelde persoon» toegevoegd.

Art. 5

In artikel 5, § 2, van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1°) in het eerste lid wordt na de woorden «te worden erkend» de woorden «of aan de in artikel 54, § 1, eerste lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen bedoelde persoon » toegevoegd.

2°) in het tweede lid wordt na het woord «kandidaat-vluchteling» de woorden «of de in artikel 54, § 1, eerste lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen bedoelde persoon» toegevoegd;

3°) dans l'alinéa 3 :

a) les mots «ou les personnes visées à l'article 54, § 1, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers» sont insérés après le mot «candidat» et

b) les mots «ou personnes» sont insérés après les mots «de candidats».

4°) l'alinéa 4 est remplacé comme suit : «La disposition de l'alinéa 1<sup>er</sup> reste applicable jusqu'à ce que le candidat est reconnu réfugié ou jusqu'à ce que le candidat ou la personne bénéficie de l'aide sociales en application de l'article 57, § 2, de la loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'aide sociale.».

#### Art. 6

Dans l'article 11bis de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale, les mots «ou une personne visée à l'article 54, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers» sont insérés après les mots «candidats réfugiés».

#### Art. 7

La présente loi produit ses effets le 18 avril 1999.

Bruxelles, le 22 avril 1999.

*Le président de la Chambre  
des représentants,*

*Le greffier de la Chambre  
des représentants,*

3°) in het derde lid wordt :

a) na het woord «kandidaat-vluchteling» de woorden «of de in artikel 54, § 1, eerste lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen bedoelde personen» toegevoegd en

b) na de woorden «een dezer kandidaten» de woorden «of personen» toegevoegd.

4°) het vierde lid wordt vervangen als volgt : «De bepaling van het eerste lid is van toepassing totdat de kandidaat als vluchteling wordt erkend of totdat de kandidaat of de persoon een maatschappelijke dienstverlening geniet krachtens artikel 57, § 2, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.».

#### Art. 6

In artikel 11bis van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn wordt na het woord «kandidaat-vluchteling» de woorden «of de in artikel 54, § 1, eerste lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen bedoelde personen» toegevoegd.

#### Art. 7

Deze wet treedt in werking met ingang van 18 april 1999.

Brussel, 22 april 1999.

*De voorzitter van de Kamer  
van volksvertegenwoordigers,*

*De griffier van de Kamer  
van volksvertegenwoordigers,*

R. LANGENDRIES

F. GRAULICH